

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 36 (1963)

Heft: 11

Artikel: A Neuchâtel : la main de l'homme

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775951>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Au milieu d'un ancien parc, sur la colline qui supporte également la collégiale et le château médiéval, se dresse le Musée d'ethnographie de Neuchâtel. De cette éminence, le regard s'étend au loin, jusqu'au lac dont les rives étaient habitées déjà dans les temps préhistoriques et où l'on a mis à jour des objets qui sont les témoins les plus anciens de l'habileté manuelle. « La Main de l'Homme », telle est l'enseigne de l'exposition organisée par Jean Gabus, le très actif conservateur des collections ethnographiques, et qui présente le sujet sous ses aspects les plus divers et les plus suggestifs. Nous pouvons admirer la main du potier à l'œuvre, celle de l'artiste, celle qui dessine le geste accompagnant la parole, celle de l'homme qui s'instruit, la main qui est un symbole, un signe, pour ne citer que quelques éléments de cet ensemble. L'exposition est ouverte jusqu'au 31 décembre. Le visiteur ne manquera pas, à cette occasion, de parcourir les autres salles du musée qui lui donneront un aperçu captivant de la vie des anciens Égyptiens ou des peuples primitifs de l'Afrique. La vie en Afrique du Nord est représentée d'une manière particulièrement vivante et riche. Les pièces exposées sont accompagnées d'un commentaire et d'explications, sous forme de larges tableaux exécutés par le peintre Hans Erni.

Il Museo etnografico di Neuchâtel sorge al centro d'un vecchio parco, sulla medesima collina della collegiata e del castello medievale. Dall'altura si gode l'ampio panorama del lago, le cui rive erano già abitate in epoca preistorica, come testimoniano gli oggetti rinvenuti, forme primitive del lavoro manuale. Alla « Mano dell'uomo » il Museo etnografico dedica ora un'ampia esposizione ideata ed allestita da Jean Gabus, direttore del Museo stesso. Il tema è svolto con larghezza di vedute ed i molteplici aspetti sotto i quali si presenta al visitatore ne avvincono l'attenzione e gli offrono lo spunto a meditazioni suggestive. Qui si ammira, ad esempio, quanto possano le mani del vasai, che plasmano la creta in mille forme, e quelle del pittore, del mimo, del burattinaio, che di esse si servono per ottenere prodigi di muta eloquenza.

Surrounded by an old park, the Ethnographic Museum of Neuchâtel stands on the same ridge as the Collegiate Church and the mediaeval castle. From this vantage point, the visitor gets a magnificent view of the Lake of Neuchâtel. On its shores archeologists have found many remnants of prehistoric life, including many products of primitive handicrafts. The "Hand of Man" is the title of the latest exhibition to be held in this museum. Mr. Jean Gabus, the enterprising director of the Neuchâtel Ethnographic Museum, has tackled the subject from widely diverse angles. We see the working hand of the potter, the creative hand of the artist, the hand of the orator and the student, the hand as symbol and sign – to mention only a few. The exhibition is on view until 31st December. On this occasion you will doubtless want to visit the other exhibitions featuring life in ancient Egypt and primitive Africa. Life in North Africa is especially well portrayed. The displays are accompanied by commentaries and explanations in the form of large panels made by the painter Hans Erni.

Schrifttafel in der Ausstellung « La main de l'homme » mit Worten von Michel Eyquem de Montaigne, 1533–1592.

Un texte de Michel Eyquem de Montaigne, 1533–1592, à l'exposition « La main de l'homme ».

Scrittura di Michel Eyquem de Montaigne (1533–1592) all'esposizione « La main de l'homme ».

A quotation from Michel Eyquem de Montaigne, 1533–1592, provides a fitting preface to the exhibition "The Hand of Man".

Inmitten eines alten Parkes steht auf dem Grat, der auch die Kollegiatkirche und das mittelalterliche Schloss trägt, das Ethnographische Museum von Neuenburg. Ein wunderbarer Rundblick weitet sich von seiner Höhe aus über den See, dessen Ufer schon in prähistorischer Zeit besiedelt waren und an denen zutage geförderte Funde von Urformen der Handarbeit reden. Der Hand des Menschen ist die jüngste Ausstellung gewidmet, die Jean Gabus, der eigenwillige Leiter der Neuenburger Völkerkundlichen Sammlung, aufgebaut hat, und die, das Thema von den verschiedensten Seiten her anpackend, zu mancherlei Betrachtungen anregt. Da folgen wir der werkenden Hand des Töpfers, der schöpferischen des Künstlers, der redenden und der lernenden, der Hand als Sinnbild, als Zeichen – um nur einige der anvisierten Punkte aus der gedanklichen Fülle dieser Schau zu erwähnen.

Die ungewöhnliche Schau « La Main de l'Homme » ist bis 31. Dezember zu sehen. Neben ihr wecken die übrigen Säle des Instituts, in denen ebenfalls künstlerisch untermauerte Grundsätze spürbar sind, das Interesse der Besucher. Das alte Ägypten wird uns da nahegebracht und das Leben primitiver afrikanischer Völker. Besonders anschaulich ist das Leben Nordafrikas dargestellt. Da werden die Ausstellungsobjekte durch grossformatige und instruktive Bildtafeln des Luzerner Maler-Graphikers Hans Erni erläutert.

Ks

QUOY DES MAINS ?

**nous requérons, nous promettons,
appelons, congédions, menaçons,
prions, supplions, nions, refusons,
interrogeons, admirons, nombrons,
confessons, repentons, craignons,
vergognons, doutons, instruisons, com-
mandons, incitons, encourageons,
jurons, tesmoignons, accusons,
condamnons, absolvons, injurions,
mesprisons, défions, despitons, flat-
tons, applaudissons, bénissons,
humilions, moquons, réconcilions,
recommandons, exaltons, festoyons,
complaignons, réjouissons, attristons,
desconfortons, désespérons, eston-
nons, escrions, taisons, : et quoi non ?
d'une variation et multiplication
à l'envy de la langue.**

MONTAIGNE « LES ESSAIS »



Strenges Formenspiel der Hände eines Buddha-Torsos. Lopuri (Siam), 15. Jahrhundert n. Chr. Rietbergmuseum Zürich.

Les mains de ce Bouddha trouvée à Lopuri (Siam) et datant du XV^e siècle de notre ère, composent une figure d'une rigoureuse harmonie. Musée Rietberg, Zurich.

Rigorosa armonia di forme nelle mani di un Buddha. Lopuri (Siam), XV secolo d. C.

Hands of a Buddha statue. Lopuri (Siam), 15th century.



Silbernes Handreliquiar, 16. Jahrhundert. Aus der Sammlung Michel de Bry, Paris.

Reliquaire portatif en argent datant du XVI^e siècle. Pièce de la collection Michel de Bry, Paris.

Reliquiario argenteo portatile del XVI secolo (dalla collezione Michel de Bry, Parigi).

Silver hand reliquary, 16th century. From the Michel de Bry Collection, Paris.

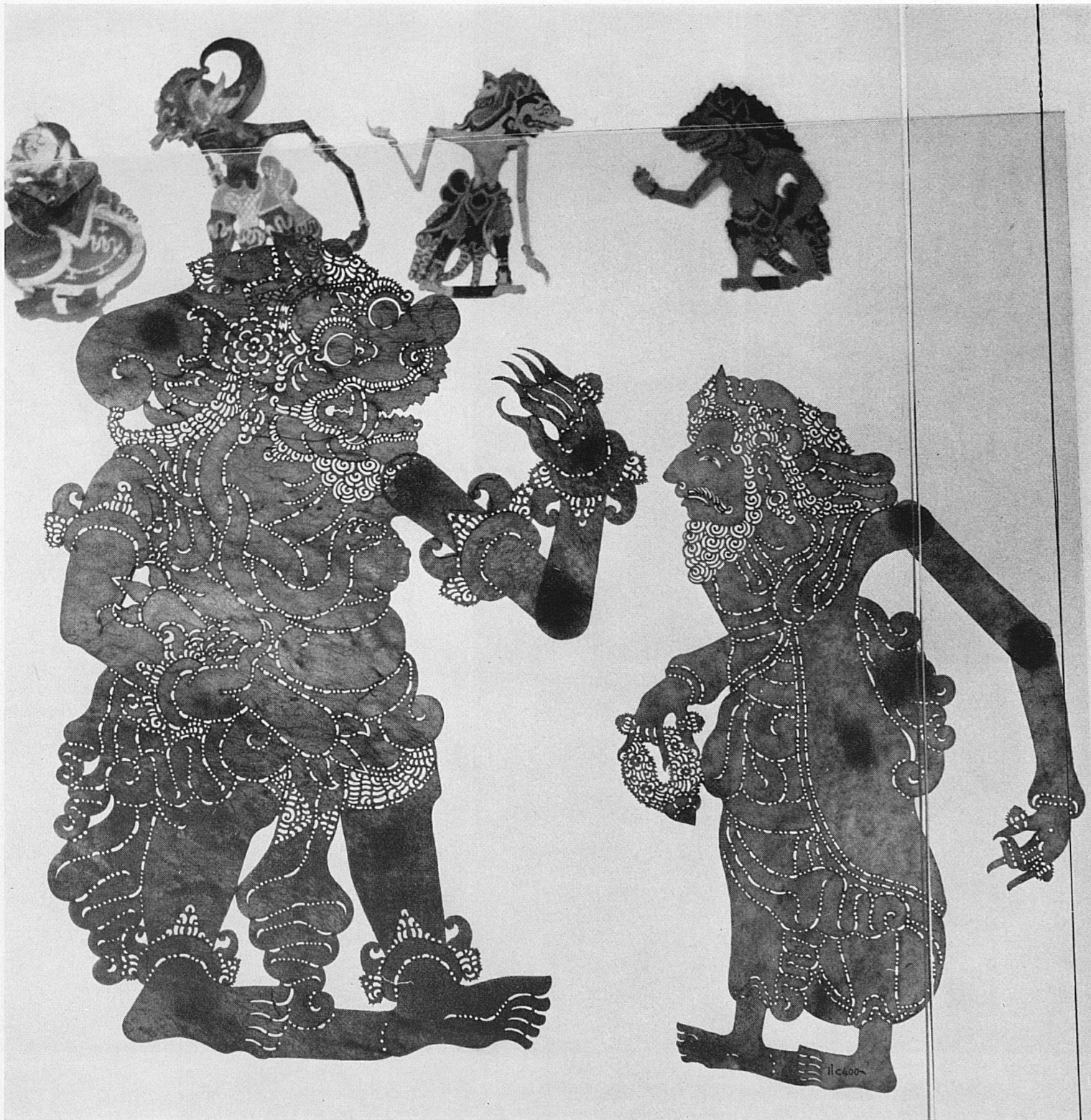


Auguste Rodin, 1840–1917: Handstudie zu den «Bürgern von Calais». Aus dem Musée Rodin, Paris. Photo Kasser SVZ

Auguste Rodin, 1840–1917: Etude d'une main pour les «Bourgeois de Calais». Musée Rodin, Paris.

Auguste Rodin, 1840–1917: Studio di una mano per la composizione «I borghesi di Calais» (dal Musée Rodin, Parigi).

Auguste Rodin, 1840–1917: Hand study for the "Citizens of Calais". Rodin Museum, Paris.



A NEUCHÂTEL: LA MAIN DE L'HOMME

Die erzählende Hand: Figuren des Wayangspiels, das am Anfang der javanischen Marionettenspiele steht. Photo Kasser SVZ

La main qui parle: Figures du jeu de Wayang qui est à l'origine des marionnettes javanaises.

La mano attrice: Figure del gioco di Wayang, che sta ai primordi dei teatrini giavanesi di marionette.

The story-telling hand: Figures of the Wayang Play which is given at the beginning of Javanese marionette plays.